Les arts aux premières loges

Sortir du quotidien, découvrir l'arrière-scène, faire de nouvelles découvertes artistiques en ayant + de choix et + de coups de cœur.

Disponible dans l'App Store | Disponible sur Google play | LaPressePlus.ca

Livrée gratuitement tous les matins avant 5 h 30.

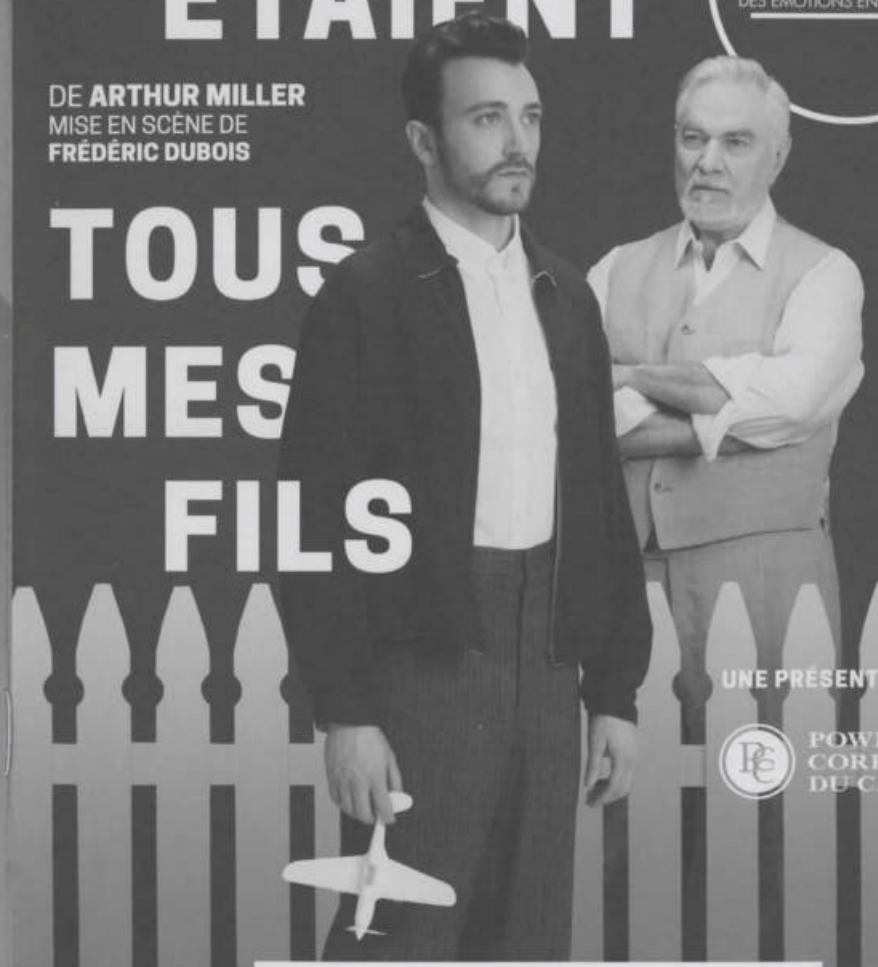
LA PRESSE +

ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS

DU 28 OCT AU 5 DÉC

DUCEPPE
DES ÉMOTIONS EN TEMPS RÉEL

DE **ARTHUR MILLER**
MISE EN SCÈNE DE
FRÉDÉRIC DUBOIS



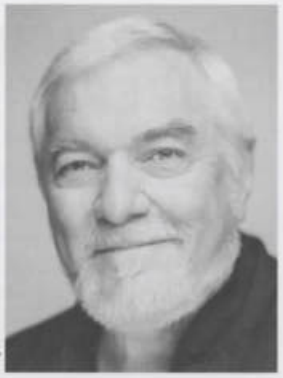
UNE PRÉSENTATION

POWER CORPORATION DU CANADA

POWER CORPORATION DU CANADA
EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER À LA PRÉSENTATION DE
ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS D'ARTHUR MILLER

POWER CORPORATION
DU CANADA

Arthur Miller
Un dramaturge de génie



Daphné Caron

Michel Dumont

En cette année 2015, nous célébrons le centième anniversaire de naissance d'un géant du théâtre américain qui fut la conscience de son époque et qui a témoigné avec courage des plus grandes préoccupations de notre monde moderne.

Après *La mort d'un commis voyageur*, *Les Sorcières de Salem*, *Après la chute*, *Le Prix* et *Vu du pont*, DUCEPPE a tenu à souligner cet événement en présentant *Ils étaient tous mes fils*, une œuvre magistrale et incontournable.

Nous sommes en 1947 et l'Amérique sort victorieuse d'une guerre injuste. C'est le triomphe du courage et de l'abnégation. Le climat social est à l'euphorie. Mais une voix se fait entendre, celle d'un auteur qui ose dénoncer les profiteurs de guerre. Et Miller a raison quand il écrit que les hommes manquent d'une vraie conscience de leurs liens avec le passé.

Miller, à qui on demandait un jour : pourquoi le théâtre?, a eu ce mot sublime : « Pour que les hommes se sentent moins seuls. »

Merci, Monsieur Miller.

Stéphane Bourgeois

Frédéric Dubois

Ne vous servez donc pas de ce terme d'idéal quand nous avons pour cela dans le langage usuel l'excellente expression de mensonge.
Henrik Ibsen, Le canard sauvage

C'est l'histoire de notre chute.

Au moment d'écrire ces lignes, nous baignons dans le scandale *Volkswagen*. Cette saga est celle d'un mensonge, d'une dissimulation.
Bien qu'elle soit déroutante, elle semble ne plus nous étonner.
On nous annonce en plus que derrière tout ça risque de se cacher d'autres scandales similaires.
Et ça non plus, ça ne nous surprend pas.
Comme s'il était entendu que ce genre de comportements est intrinsèque au monde dans lequel nous vivons.
Sommes-nous à ce point rendus insensibles?

Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes aussi dans une longue longue longue campagne électorale. Et il est troublant de constater combien le détournement des mots, le détournement de sens colorent les discours et cachent ce qui serait nécessaire à nommer et à affronter.
Tout rendre lisse est une arme puissante on dirait.

Arthur Miller a décrit, dès les années quarante, la chute du système qui nous régit et où le fond semble se rapprocher trop rapidement. La chute qui aujourd'hui divise en deux castes claires : l'une devant profiter de l'autre (voire détruire l'autre) pour exister : diviser pour mieux régner.
Nous avons construit une illusion dont nous sommes aujourd'hui à la merci. Nous sommes contrôlés par la peur de l'autre, surveillés de toutes parts.

C'est l'histoire de cette désolation.
Où les fils doivent détruire leur père.
Les pères doivent détruire leurs fils.
Où le passé enfoui, oublié, jeté, revient à toute vitesse nous rappeler que rien n'excuse l'ignominie.
Que le temps ne pardonne pas tout.
Où le mensonge règne.

LES CAUSERIES DUCEPPE

PRÉSENTÉES PAR fromages d'ici

Venez rencontrer les comédiens Michel Dumont, Vincent-Guillaume Otis et Louise Turcot, et discuter avec Bertrand Gervais (UQÀM) et Louise Duceppe. Animation : Paul Lefebvre.

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL ARTHUR MILLER

JEUDI 5 NOVEMBRE DE 17 H À 17 H 45, ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME

MOINS DE 30 ANS? ÉCONOMISEZ PRÈS DE 40%*, EN TOUT TEMPS.

* SUR LE PRIX COURANT DES BILLETS

Cette saison, les 18 - 30 ans paient seulement 35,50 $ pour un billet chez DUCEPPE, et ce, peu importe l'heure ou la date de la représentation.

BIENTÔT À L'AFFICHE

UNE HEURE DE TRANQUILLITÉ

DU 16 DÉC AU 6 FÉV

DE **FLORIAN ZELLER**
MISE EN SCÈNE
ET ADAPTATION DE
MONIQUE DUCEPPE

AVEC **ROGER LA RUE, BOBBY BESHRO, JOSÉE DESCHÊNES, MIREILLE DEYGLUN, LAURENT DUCEPPE, STÉPHANE JACQUES, ANTOINE VÉZINA**

L'auteur : Arthur Miller

Arthur Miller qui aurait fêté son 100e anniversaire de naissance cet automne, est un géant du théâtre contemporain et l'un des auteurs les plus importants du répertoire de DUCEPPE : *La mort d'un commis voyageur*, *Les Sorcières de Salem*, *Le Prix*, *Ils étaient tous mes fils*, *Vu du pont* et *Après la chute*; toutes des portraits d'une américanité sans frontières. Pour plusieurs, Arthur Miller est « le plus grand dramaturge du 20e siècle ».

Arthur Miller est né en 1915 dans une famille d'immigrants juifs. En 1934, il entre à l'Université du Michigan, y étudie le journalisme et le théâtre, et écrit ses premières pièces. Après quelques essais, il est consacré en 1947 avec *Ils étaient tous mes fils* qui lui vaut son premier Tony Award du meilleur auteur. Un an plus tard, il écrira l'un des grands classiques de la dramaturgie américaine : *La mort d'un commis voyageur* recueillant égaement le Tony Award du meilleur auteur, le prix de la New York Drama Critics Cercle et le prix Pulitzer. Puis, en 1953, paraît *Les Sorcières de Salem*. Arthur Miller est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtre dont *Vu du pont*, *Après la chute*, *Incident à Vichy* et *Le Prix*. Il a également écrit quelques scénarios pour le cinéma dont celui de *The Misfits*. Il publie en 1987 son autobiographie intitulée *Au fil du temps : une vie*. *Finishing the picture* est son ultime pièce. Arthur Miller est décédé d'une insuffisance cardiaque en 2005 à l'âge de 89 ans.

Stéphane Bourgeois

Le metteur en scène : Frédéric Dubois

Frédéric Dubois fonde en 1997 le Théâtre des Fonds de Tiroirs, dont il est le directeur artistique et avec lequel il signe plusieurs mises en scène. Il se fait rapidement remarquer avec *Zazie dans le métro* — qui vaut à la compagnie le Masque Révélation 2001 — et la grandiose mise en scène extérieure de *Vie et mort du Roi Boiteux* — spectacle de huit heures, qui confirme son audace. Dans les théâtres de la Vieille-Capitale, il met notamment en scène *Macbeth* et *Les Feluettes* à La Bordée, ainsi que *Ha ha!* au Trident (Masque, meilleur production Québec 2003). Sa mise en scène de *La librairie* au Théâtre du Gros Mécano a voyagé partout au Canada et jusqu'au Japon. En 2013, il signait la mise en scène de la pièce *Le roi se meurt* au TNM. Depuis 2009, on le retrouve aux côtés de la directrice artistique du Carrefour international de théâtre de Québec, Marie Gignac, afin d'orchestrer le spectacle déambulatoire *Où tu vas quand tu dors en marchant...?* dans les rues de la Basse-Ville de Québec. Cet automne, il a également mis en scène *Five Kings - L'Histoire de notre chute*, une adaptation du *Cycle des rois* d'une durée de cinq heures. Depuis novembre 2011, il est le coordonnateur artistique au Théâtre Périscope. Parallèlement, Frédéric Dubois enseigne dans les différentes écoles de théâtre du Québec. *Ils étaient tous mes fils* marque ses débuts chez DUCEPPE.

Julie Perreault

Les comédiens

Gary Boudreault
Théâtre : La trilogie de *L'histoire révélée du Canada français*; *Le pain et le vin*; *La Raccourcie*; *L'Iliade*; *Le Bourgeois gentilhomme*; *Devinez qui?*; *L'Auberge des morts subites*; *Toutefemme*
Télévision : *L'Auberge du chien noir*; *Mon ex à moi*; *Le rêve de Champlain*; *La vie parfaite*; *Apparences*; *Roxy*
Cinéma : *Route 132*; *Continental un film sans fusil*; *La beauté de Pandore*; *Matroni et moi*
Prochainement : *Les mauvaises herbes* (cinéma); *Miséricorde* (cinéma). Multiples projets dont un album de chansons
Dernière présence chez DUCEPPE : *La Grande Magia*

Daphné Caron

Simon Dépot
Théâtre : *La Cantatrice chauve*; *Célibataires*; *À quelle heure on meurt?*; *Changing Room*; *Où tu vas quand tu dors en marchant*; *Novecento : pianiste*; *Chaque automne j'ai envie de mourir*
Télévision : *30 vies*; *19-2*
Prochainement : *Novecento : pianiste* (Théâtre de la Trotteuse)
Première présence chez DUCEPPE

Daphné Caron

Michel Dumont
Théâtre : *La traversée de la mer intérieure*; *Le Diable rouge*; *Dans l'ombre d'Hemingway*; *La Cerisaie*; *Excuse-moi*; *Amadeus*; *Une maison face au nord*; *Oncle Vania*; *Le Dîner de cons*; *24 poses (Portraits)*; *La mort d'un commis voyageur*; *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*; *Des souris et des hommes*; *Les Gars*
Télévision : *Yamaska*; *Providence*; *Omertà*; *Marilyn*; *Monsieur le ministre*; *Race de monde*
Cinéma : *Le garagiste*; *Omertà*; *Café de Flore*; *Sans elle*; *Cargo*
Dernière présence chez DUCEPPE : *Août, un repas à la campagne*

Daphné Caron

Milène Leclerc
Théâtre : *Edgar Paillettes*; *Le Chant de Sainte Carmen de la Main*; *Belles-Sœurs*; *L'amitié en quatre paiements faciles*; *Le tour du monde en 80 jours*; *Beaucoup de bruit pour rien*; *Les Zurbains*
Télévision : *Les bobos*; *Tout sur moi*; *C.A.*
Cinéma : *Gabrielle*; *Le poil de la bête*
Dernière présence chez DUCEPPE : *Le vrai monde?*

Stéphanie Picard

Xavier Loyer
Théâtre : *Jules au pays des cauchemars*
Télévision : *La théorie du K.O.*; *Subito texto*; *Les Chroniques de Miam!*; *Tactik*
Cinéma : *Amen* (court métrage); *Au milieu de nulle part* (court métrage)
Première présence chez DUCEPPE

Daphné Caron

Benoît McGinnis
Théâtre : *Les Trois Mousquetaires*; *Being at home with Claude*; *Le Chant de Sainte Carmen de la Main*; *Avec Norm*; *Le roi se meurt*; *Hamlet*; *Amadeus*; *Le vrai monde?*
Télévision : *30 vies*; *Trauma*; *Belle-Baie*; *Aveux*; *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*
Cinéma : *Love Projet*; *Route 132*; *Le Banquet*
Dernière présence chez DUCEPPE : *Excuse-moi*

Julie Perreault

Vincent-Guillaume Otis
Théâtre : *Le Balcon*; *L'Histoire du roi Lear*; *Chaque jour*; *Maldoror-Paysage*; *Une ardente patience*
Télévision : *Série noire*; *Apparences*; *Musée Éden*; *L'Appart du 5e*; *Mensonges*; *Annie et ses hommes*
Cinéma : *Gabrielle*; *La maison du pêcheur*; *Babine*; *le déserteur*; *Ce qu'il faut pour vivre*
Prochainement : *Chasse-Galerie* (cinéma); *Série noire* (télévision); *Ruptures* (télévision); *L'orangeraie* (Théâtre Denise -Pelletier)
Dernière présence chez DUCEPPE : *Minuit chrétien*

Daphné Caron

Évelyne Rompré
Théâtre : *Débris*; *Lumières, lumières, lumières*; *La Ville*; *Orphelins*; *Le Dernier Feu*; *Woyzeck*
Télévision : *L'Auberge du chien noir*; *Stan et ses stars*; *Temps dur*
Cinéma : *Deux fois une femme*; *C'est pas moi, je le jure*; *Histoire de famille*
Prochainement : *Karl/Max* (télévision); *Le Joueur* (Théâtre Prospero)
Dernière présence chez DUCEPPE : *La Ménagerie de verre*

Daphné Caron

Julie Roussel
Théâtre : *La Princesse Turandot*; *La librairie*; *Édouard et Charlotte*; *Le camp Horreur*; *La Cantatrice chauve*; *La Leçon*; *Le grand air*
Télévision : *Pour Sarah*; *L'Auberge du chien noir*; *Rêves d'acteurs*; *Toute la vérité*; *Tout sur moi*
Cinéma : *L'affaire Dumont*; *Sang froid*; *Neiges et sortilèges*; *Un mariage pas comme les autres*
Prochainement : *Séquelles* (télévision); *Tout simplement* (cinéma)
Première présence chez DUCEPPE

Daphné Caron

Louise Turcot
Théâtre : *Les Bonnes*; *Le Mariage de Figaro*; *W;t*; *Un tramway nommé Désir*; *Ivanov*; *Messe solennelle pour une pleine lune d'été*
Télévision : *Les Parent*; *19-2*; *Mémoires vives*; *Sam Chicotte*; *La Promesse*; *C.A.*
Cinéma : *Miraculum*; *Liverpool*; *Lost Song*
Prochainement : *Les êtres chers* (cinéma). L'écriture d'un roman jeunesse à paraître bientôt
Dernière présence chez DUCEPPE : *Délicate Balance*

solide QUÉBÉCOIS RESPONSABLE
ACCESSIBLE innovant COLLECTIF
collectif ACCESSIBLE INNOVANT
DONNER DU SENS À L'ARGENT
FONDACTION CSN POUR LA COOPÉRATION ET L'EMPLOI
www.fondaction.com

ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS

D' **ARTHUR MILLER**

Mise en scène de **Frédéric Dubois**

Traduction de **David Laurin**

Distribution

Michel Dumont	**Joe Keller**
Benoît McGinnis	**Christian Keller**
Gary Boudreault	**Paul Finley**
Simon Dépot	**Frank Lubey**
Milène Leclerc	**Lydia Lubey**
Xavier Loyer	**Albert Lubey**
Vincent-Guillaume Otis	**George Deever**
Évelyne Rompré	**Annie Deever**
Julie Roussel	**Suzie Finley**
Louise Turcot	**Kate Keller**

Décor	Olivier Landreville
Costumes	Linda Brunelle
Éclairages	André Rioux
Musique	Pascal Robitaille
Accessoires	Normand Blais
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Emmanuelle Nappert

L'action se déroule en 1947, en Ohio, aux États-Unis.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative du spectacle : 1 h 55.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du vendredi 13 novembre.

Une présentation POWER CORPORATION DU CANADA

DUCEPPE remercie ses partenaires

DUCEPPE est subventionnée par :

Conseil des Arts du Canada | Canada Council for the Arts

Patrimoine canadien | Canadian Heritage

Équipe de production

Décor	Productions Yves Nicol inc.
chargé de projet	René Ross
menuiserie	François de Longue Épée Denis Guillemette Jacques Fraimbault
soudure	Tyson Ritchie Ross Yannick Héroux Lavallée
Peinture du décor	Longue-Vue, Peinture scénique
chargée de projet	Martine Leblanc
Costumes	
assistante de Linda Brunelle	Chantal Bachand
coupe et confection femme	Amélie Grenier
coupe et confection homme	Vincent Pastena
couture	Nicole Cyr
teinture et patine	Chloé Giroux-Bertrand
Maquillages	François Cyr
Perruques et coiffures	Géraldine Courchesne
Assistant au montage	Frédéric Maher
Transport	Distribution VC inc.
Affiche	Écorce
Photo de l'affiche	LM Chabot
Équipe technique: Les services techniques sont assumés par	GESTION SCÉNIQUE
Chef machiniste	Jean-Pierre Deguire
Éclairagiste	Éric Duval
Sonorisateur	Dave Lapierre
Habilleuse	Silvana Fernández

Nous remercions de leur collaboration:

Daniel Fortin
Toute l'équipe du Périscope
Théâtre des Fonds de Tiroirs

Les personnes malentendantes peuvent apporter leur baladeur et le régler sur la fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

Équipe de DUCEPPE

Directeur artistique
Michel Dumont
Directrice générale
Louise Duceppe
Directeur administratif
Jacques Vecerina
Directeur de production
Harold Bergeron
Directrice des communications et du financement privé
Johanne Brunet
Responsable du comité de lecture
Monique Duceppe
Directeur technique
Vincent Rousselle
Relations de presse
Valérie Grig
Coordonnatrice du financement privé
Émilie Delvoye
Adjointe aux directions
Ginette Leroux
Responsable de la billetterie, des abonnements et des groupes
Monique Brunelle
Production
Normand Blais
Chargée de projets marketing
Marie-Claude Hamel
Adjointe aux communications et réseaux sociaux
Magali Doré
Comptabilité
Josée Prairie
Francine Robillard
Adjointe aux communications et au financement privé
Joëlle Payette
Réceptionniste
Nicole Trépanier

260, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal (Québec) H2X 1Y9
Téléphone : 514 842-8194
duceppe.com
info@duceppe.com

DUCEPPE est membre de

Rédaction : **Isabelle Desaulniers**
Publicité : **Ginette Leroux**
514 842-8194

DUCEPPE : tout a commencé avec Miller.

En 1973, Jean Duceppe est convaincu que l'on doit présenter aux Montréalais *La mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller, qu'il venait de jouer à Québec. Avec la passion, l'instinct et la détermination qu'on lui connaît, il fonde alors sa propre compagnie de théâtre. C'est à Michel Dumont, qui lui succédera à son décès en 1990 comme directeur artistique, qu'il offre le rôle de Biff, l'un des deux fils de Willy Loman, le personnage central de la pièce interprété par Duceppe lui-même. La nouvelle compagnie s'installe au Théâtre Port-Royal de la Place des Arts (rebaptisé le Théâtre Jean-Duceppe en 1991) et, dès la première saison, c'est l'engouement; on y accueille au-delà de 150 000 spectateurs.

Tout a donc commencé avec Arthur Miller... En 2015, année marquant le centenaire de la naissance de l'auteur, DUCEPPE poursuit sa 43e saison avec le désir de saluer, par la présentation de *Ils étaient tous mes fils*, celui que plusieurs qualifient du « plus grand dramaturge du 20e siècle », celui qui disait écrire du théâtre « afin que les humains se sentent moins seuls ».

Cette façon de voir le théâtre rejoint tout à fait MICHEL DUMONT, directeur artistique de DUCEPPE, qui, en plus d'incarner de nombreux personnages d'Arthur Miller sur scène, a traduit plusieurs de ses pièces.

« Arthur Miller est un auteur extraordinaire. C'est un grand génie. Un dramaturge qui exprime de façon extraordinaire les profondes préoccupations de l'homme, de l'humain. Prenez *La mort d'un commis voyageur*, par exemple. Elle a été présentée à Beijing, en Chine. Tout le monde lui a dit alors : "Voyons! Ce n'est pas le même monde, ils ne comprendront pas...". Et bien, ç'a merveilleusement marché! Les gens étaient profondément émus. Parce que l'on comprend — qu'on soit Chinois, Grec ou Québécois — le drame d'un homme qui éprouve des difficultés avec son fils. Le drame d'un père qui aspire au rêve américain, non pas pour lui-même, mais pour son garçon. Afin que lui, devienne quelqu'un. Du Miller, ça touche universellement. C'est ça, la grande valeur de cet auteur.

Une bonne pièce de théâtre pour l'équipe de DUCEPPE, c'est justement une œuvre où les personnages nous parlent, auxquels nous pouvons nous identifier, une œuvre qui traite de thèmes essentiels, de préoccupations culturelles et sociales qui vont droit au cœur du public. C'est aussi une pièce qui véhicule de l'émotion, de la scène à la salle. Où les spectateurs, coude à coude, regardent évoluer les personnages et repartent avec un paquet d'émotions en eux. C'est ce que souhaitait dès le départ Jean Duceppe, qui répétait : "Je veux toucher le monde, les amuser, les faire rire, pleurer ou réfléchir, peu importe, mais je veux les toucher. Comme dans la vie." D'ailleurs, Monsieur Duceppe a eu l'audace de demander l'autorisation à Arthur Miller de monter des traductions québécoises de ses textes. Parce qu'on a un rythme québécois, des images, des mots à nous. Et pour éviter toute distance entre les personnages et son public. Et il a réussi! »

LOUISE DUCEPPE, fille de Jean, directrice générale de DUCEPPE, se souvient du combat de son père pour qu'on lui accorde l'autorisation de présenter des traductions québécoises des œuvres d'Arthur Miller. DUCEPPE est la première compagnie francophone à avoir obtenu ce droit.

« Ce fut une rude lutte! Au début, comme tout le monde, on était obligés de prendre les traductions d'Éric Kahane, celui qui traduisait toutes les œuvres d'Arthur Miller en français. Mais, pour papa, c'était impensable qu'à cause de la langue, d'un français qui n'est pas le nôtre, une distance soit créée entre le public et l'œuvre de Miller, les préoccupations qu'il aborde, son américanité... Nous sommes un théâtre où l'on souhaite une proximité entre la scène et la salle. Il ne faut pas que le langage devienne une barrière.

Mais il faut savoir que les traducteurs, membres de la SACD, obtenaient des auteurs que seules leurs traductions soient utilisées dans toute la Francophonie. C'était avant que papa leur fasse comprendre que oui, on parle français, mais pas exactement ce français-là... Comme l'américain et l'anglais sont différents, par exemple. On a donc imposé notre façon de faire en 1974 et on passait directement par les auteurs ou leurs agents. Quand on a commencé à faire les choses de cette manière, ç'a brassé! La SACD perdait son monopole. Aujourd'hui, on a d'excellents traducteurs qui réussissent à mettre dans nos mots les univers d'auteurs américains, anglais ou russes... Maintenant, présenter des traductions québécoises, c'est la norme, sauf exception. Ça m'étonne toujours d'ailleurs quand un théâtre d'ici choisit de prendre une adaptation française, surtout d'une production américaine. Mais, attention, il faut qu'une traduction québécoise serve la pièce. Le monde est vaste. Ce serait fatigant de se sentir obligés de tout adapter à ici, au Québec! »

Le mot de la fin revient à MONIQUE DUCEPPE, fille de Jean, metteure en scène et traductrice, qui voyait en 2000 le Masque du public Loto-Québec attribué à DUCEPPE pour *La mort d'un commis voyageur*, dont elle avait signé la mise en scène.

« Depuis, nous avons monté presque toutes les pièces majeures d'Arthur Miller dans nos propres traductions : *Ils étaient tous mes fils*, *La mort d'un commis voyageur*, *Les Sorcières de Salem*, *Vu du pont*, *Après la chute* et *Le Prix*. Personnellement, je les ai presque toutes faites. Mise en scène, direction de plateau et même le son en tournée! L'œuvre de Miller est tellement identifiée à la compagnie et à papa, qui était plus grand que nature dans la peau de Willy Loman...

Je me souviens qu'avant que l'on présente nos propres adaptations, on entendait des étrangetés dans les traductions françaises (de France). Par exemple, "les Bas Rouges de Boston" pour désigner les Red Sox de Boston dans *La mort d'un commis voyageur*! Ou dans Steinbeck : "Moi, mes haricots, je les mange avec du coulis de tomates" pour "I like my beans with ketchup" dans *Des souris et des hommes!* Pour les Français c'est peut-être correct, mais ici? Au mieux, on rigole. Au pire, on se rebute.

Miller, finalement, c'est des mots simples, mais des mots qui disent tout ce qu'ils ont à dire. »

Partageons la culture
FORMULE DIAZ
Jeudi 20 h
REDIFFUSION
vendredi 13 h / mercredi 23 h
formulediaz.telequebec.tv
Télé-Québec
LA FABRIQUE CULTURELLE.tv
#LAFAB

— MON —
CARNET
fromages d'ici
L'OUTIL DE
DÉGUSTATION QUI
ENRICHIT VOS GOÛTS
Application gratuite

98,5 fm
VOUS LE SAVEZ MAINTENANT!
10 H
ISABELLE
AVEC ISABELLE MARÉCHAL
985FM.CA

Saison 2015-2016

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient toutes les entreprises qui collaborent au succès de la saison 2015-2016

PARTENAIRES DE PRODUCTION

HYDRO-QUÉBEC
LA PRESSE
POWER CORPORATION
TÉLÉ-QUÉBEC

PARTENAIRES MÉDIATIQUES

LA PRESSE
TÉLÉ-QUÉBEC
98,5 FM
MÉTROMÉDIA

PARTENAIRE DE LA TOURNÉE

JUDY GARLAND, LA FIN D'UNE ÉTOILE
MOLSON COORS

PARTENAIRE DES CAUSERIES

LES PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC

PARTENAIRE — MATINÉES SCOLAIRES GRATUITES

GAZ MÉTRO